



12 DIC. 2023

SATZUNG
(Divezone Dezember 2023)

**Amateursportverein Divezone
Alto Adige Südtirol**

STATUTO
(Divezone Dicembre 2023)

**Associazione sportiva dilettantistica
Divezone Alto Adige Südtirol**

**Art. 1
Name**

1. Der Amateursportverein führt den Namen "Amateursportverein Divezone Alto Adige Südtirol", kurz auch „ASV Divezone“ und wird gemäß Artikel 36 u. ff. des ZGB geregelt.

**Art. 2
Sitz**

1. Der Amateursportverein hat seinen Sitz in 39100 Bozen.

**Art. 3
Dauer**

1. Der Amateursportverein hat unbegrenzte Dauer und kann nur mit Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

**Art. 4
Ziel und Zweck**

1. Ziel und Zweck des Amateursportvereins ist die ständige und vordergründige Förderung, die Assistenz zugunsten der Mitglieder, die Aus- und Weiterbildung, sowie die Vorbereitung und Ausübung des Amateursports in all seinen Formen und Disziplinen insbesondere, als nicht allumfassendes Beispiel, die **Tätigkeit des Sporttauchens**, inklusive Apnoe, mit allen dazugehörigen Tätigkeiten wie Trainings in geschlossenen und offenen Gewässern, Förderung, Entwicklung und Verbreitung des Amateursports in jeglicher Form, inbegriffen didaktische Tätigkeit, erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im allgemeinen; dazu gehören zudem Aus- und Weiterentwicklung um Notfälle, Gefahrensituationen und Unfälle zu meistern, Initiativen zur Förderung der Sicherheit rund um die sportliche Betätigung des Vereins und die Betreuung der Mitglieder; der Verein kann auch an lokalen, nationalen und internationalen Sportveranstaltungen teilnehmen, sowie diese organisieren.

**art. 1
Denominazione**

1. L'associazione sportiva dilettantistica, disciplinata dagli articoli 36 e seguenti del Codice Civile, reca la denominazione "Associazione sportiva dilettantistica Divezone Alto Adige Südtirol", in forma abbreviata „ASD Divezone“.

**art. 2
Sede legale**

1. L'associazione sportiva dilettantistica ha la sede legale in 39100 Bolzano.

**art. 3
Durata**

1. L'associazione sportiva dilettantistica ha durata illimitata nel tempo e potrà essere sciolta solo con delibera dell'assemblea straordinaria dei soci.

**art. 4
Oggetto e Scopo**

1. L'associazione si propone di esercitare in via stabile e principale l'organizzazione e gestione di attività sportive dilettantistiche, ivi comprese la formazione, la didattica, la preparazione e l'assistenza all'attività sportiva dilettantistica in particolare in discipline quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'attività della **subacquea ricreativa**, compresa apnea e tutte le attività connesse all'esercizio dell'attività sportiva come allenamenti in acque confinate ed aperte, nonché promozione, sviluppo e diffusione dell'attività sportiva dilettantistica in ogni forma, compresa l'attività didattica per l'avvio, l'aggiornamento e il perfezionamento della disciplina sportiva praticata dall'associazione e la cura degli interessi degli associati e delle associate, la formazione e la preparazione nella gestione di emergenze, pericoli e infortuni, così come attività di promozione e informazione sulla sicurezza intorno all'attività sportiva praticata dall'associazione; l'associazione può anche partecipare e/o organizzare manifestazioni sportive non competitive di carattere locale, nazionale ed internazionale.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Der Amateursportverein kann alle weiteren untergeordneten und zweckdienlichen Tätigkeiten im Sinne des Art. 9 des GVD Nr. 36/2021, in geltender Fassung, ausüben, welche vom Vereinsausschuss beschlossen werden, mit den Vereinszielen eng verbunden sind und die gesetzlichen Rahmen nicht überschreiten.</p> <p>3. Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Amateursportverein alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte beweglicher und unbeweglicher Natur tätigen, Sportanlagen- und Einrichtungen bauen, führen, anmieten und vermieten.</p> <p>4. Der Amateursportverein kann weiteres, im Rahmen der institutionellen Tätigkeiten, Einrichtungen und Betriebe zur Verabreichung von Speisen und Getränken jeder Art führen, pachten oder verpachten.</p> | <p>2. Nei limiti previsti dall'articolo 9, d.lgs. 36/2021 e dalla normativa di attuazione, è facoltà dell'associazione svolgere attività secondaria e strumentale, deliberata dal Consiglio Direttivo, purché strettamente connessa al fine istituzionale e nei limiti ivi indicati.</p> <p>3. Per il miglior raggiungimento degli scopi sociali, l'associazione potrà, tra l'altro, costruire, gestire, e affittare o dare in affitto impianti ed attrezzature sportive propri o di terzi, nonché svolgere operazioni di natura mobiliare ed immobiliare, nonché acquisire, alienare, realizzare, gestire e affittare immobili e diritti reali.</p> <p>4. L'associazione potrà inoltre gestire, affittare o dare in affitto punti di ristoro rispettivamente attività di somministrazione di alimenti e bevande nell'ambito delle attività istituzionali.</p> |
|---|--|

**Art. 5
Gemeinnützigkeit**

1. Der Amateursportverein ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und seine Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden. Er ist unparteiisch und unpolitisch und setzt sich aus Bürger/innen zusammen, die sich frei zusammenschließen und bestrebt sind, ihren moralischen und bürgerlichen Sinn in ein konkretes Engagement umzusetzen.
2. Während des Bestehens des Amateursportvereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.
3. Zur Umsetzung der Organisationsziele bedient sich der Verein weitgehend der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger und ehrenamtlicher Form erbringen.

**Art. 6
Anerkennung**

1. Der Amateursportverein unterliegt der sportli-

**art. 5
Finalità non lucrativa**

1. L'associazione persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci e delle socie, prevedendo l'elettività delle cariche sociali. È apartitica e apolitica, ed è costituita da cittadini e cittadine liberamente associati/e e desiderosi/e di tradurre in impegno concreto il loro senso morale e civile.
2. Durante la vita dell'associazione sportiva dilettantistica non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale. Tutti i mezzi finanziari nonché eventuali avanzi di gestione devono essere impegnati per le finalità istituzionali dell'associazione.
3. Al fine di raggiungere i fini istituzionali, l'associazione si avvale prevalentemente dell'attività prestata dai/dalle propri/e associati/e in forma volontaria e gratuita.

**art. 6
Riconoscimento**

1. L'associazione è soggetta al riconoscimento ai



chen Anerkennung durch das CONI, bzw. die Dachverbände und/oder Fachsportverbände zu deren Zugehörigkeit der Vereinsausschuss mit Beschluss entscheidet, mit darauffolgender Eintragung in das vorgesehene Verzeichnis der Amateursportvereine.

2. Für die vom Amateursportverein ausgeübten Tätigkeiten und Disziplinen wird um die Mitgliedschaft bei den Dachverbänden und/oder Fachsportverbänden mit der Verpflichtung angesucht, die betreffenden Satzungen und Verordnungen des CONI und der Verbände einzuhalten. Er verpflichtet sich, alle Disziplinarmaßnahmen zu akzeptieren, welche die zuständigen Organe der Fachsportverbände oder Dachverbände gegen ihn ergreifen sollten, sowie Entscheide welche die genannten Verbände bei allen technischen und disziplinarischen Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Sport treffen sollten.
3. Der Amateursportverein verpflichtet sich, eigene Versammlungen zur Namhaftmachung der Athleten- und Technikervertreter für die Verbandsversammlungen abzuhalten.

Art. 7 Mitglieder

1. Mitglieder des Amateursportvereins können ausschließlich physische Personen werden, die um die Aufnahme in den Verein ansuchen und die sich im Vollbesitz der bürgerlichen Rechte befinden und deren Rechtschaffenheit und Ansehen unbestritten sind.
2. Die Mitglieder unterscheiden sich in:
 - aktive Mitglieder (gewöhnlichshalber auch ordentliche Mitglieder genannt), die selbst die Sportart betreiben oder direkt am Vereinsgeschehen teilhaben;
 - passive Mitglieder (gewöhnlichshalber auch unterstützende Mitglieder genannt), die den Verein moralisch und finanziell unterstützen;
 - Junior-Mitglieder, sind alle minderjährigen Vereinsmitglieder.

Art. 8 Erwerb der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich

fini sportivi da parte del CONI rispettivamente dagli enti di promozione e/o dalle Federazioni sportive, alle quali il Consiglio Direttivo delibera di affiliare l'associazione, con iscrizione nel previsto registro delle associazioni sportive dilettantistiche.

2. L'associazione si affilia agli enti di promozione e/o alle Federazioni sportive per le attività e discipline sportive esercitate, impegnandosi ad osservare i rispettivi statuti ed i regolamenti del CONI e degli enti e federazioni di appartenenza. S'impegna ad accettare eventuali provvedimenti disciplinari, che gli organi competenti dell'ente stesso dovessero adottare a suo carico, nonché le decisioni che le autorità federali dovessero prendere in tutte le vertenze di carattere tecnico e disciplinare attinenti all'attività sportiva.
3. L'associazione si impegna a garantire lo svolgimento delle assemblee dei propri atleti tesserati e tecnici al fine di nominare il loro rappresentante con diritto di voto nelle assemblee federali.

art. 7 Soci e Socie

1. Possono far parte dell'associazione in qualità di soci e socie solo le persone fisiche che ne facciano richiesta e che siano in possesso di tutti i diritti civili nonché dotate di una irreprensibile condotta morale, civile e sportiva.
2. I soci e le socie si distinguono in:
 - soci e socie attivi/e (abituamente anche chiamati/e soci e socie ordinari/e), che praticano attività sportiva o/e partecipano alle attività sociali sia sportive che ricreative organizzate dall'associazione;
 - soci passivi e socie passive (abituamente anche chiamati/e soci e socie simpatizzanti), che sostengono moralmente e materialmente l'associazione;
 - soci e socie junior, che sono tutti i soci e le socie minorenni.

art. 8 Domanda di ammissione soci e socie

1. L'ammissione dei soci e delle socie avviene a tempo indeterminato, con esclusione di parte-



begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.

2. Jede physische Person, welche die Mitgliedschaft erwerben will, muss einen schriftlichen Antrag stellen, indem er/sie das entsprechende Gesuchsformular ausfüllt, den Mitgliedsbeitrag überweist und das Gesuch einem Mitglied des Vereinsausschusses zwecks Annahme und Gegenzeichnung vorlegt. Der Vereinsausschuss ratifiziert die Mitgliedschaften in seiner ersten erreichbaren Sitzung. Das Mitglied hat den vom Vereinsausschuss festgelegten Mitgliedsbeitrag jährlich zu entrichten.
3. Bei Anträgen von Minderjährigen ist die Zustimmung der gesetzlichen Erziehungsberechtigten erforderlich. Mit der Unterzeichnung des Antrages vertritt der Erziehungsberechtigte die minderjährige Person in all ihren Rechten und Pflichten die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben.
4. Die Mitgliedschaft unterliegt der Gegenzeichnung auf dem Gesuchsformular vonseiten eines Mitglieds des Vereinsausschusses, dessen Entscheidung im Falle der Ablehnung begründet sein muss. Bei Nichtaufnahme wird dem/der Antragsteller/in die Begründung bekannt gegeben. Wird der Antrag abgelehnt, kann der/die Antragssteller/in Berufung einlegen, über die die Mitgliederversammlung in ihrer ersten erreichbaren Versammlung entscheiden wird.

Art. 9

Verlust der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auflösung des Amateursportvereins. Die Erklärung des Austrittes muss dem Vereinsausschuss schriftlich mitgeteilt werden.
2. Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt, wenn das Mitglied:
 - a) nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;
 - b) die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet, sowie gegen das Gesetz handelt, oder jedenfalls die Interessen des Vereins verletzt;
 - c) den Ruf oder das Ansehen des Vereins

cipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del socio e della socia.

2. Tutte le persone fisiche che intendono far parte in qualità di soci e socie dell'associazione dovranno fare domanda scritta, compilando l'apposito modulo, versare la quota associativa e presentare la richiesta a un componente del Consiglio Direttivo per l'accettazione e la controfirma. Il Consiglio Direttivo ratifica le adesioni alla sua prima riunione utile. Il socio/la socia ha l'onere di versare annualmente la quota sociale come stabilita dal Consiglio Direttivo.
3. In caso di domande di ammissione a socio/socia presentate da minorenni, le stesse dovranno essere controfirmate dall'esercente la potestà parentale. Il genitore che sottoscrive la domanda rappresenta il/la minore in tutti gli effetti nei confronti dell'associazione e risponde verso la stessa per tutte le obbligazioni dell'associato/a minorenne.
4. L'ammissione a socio/socia è subordinata alla controfirma del modulo di adesione da parte di un componente del Consiglio Direttivo, il cui giudizio viene motivato in caso di rifiuto della domanda di adesione. Nel caso la domanda fosse respinta, l'interessato/a potrà presentare ricorso, sul quale si pronuncia in via definitiva l'assemblea dei soci e delle socie nella sua prima riunione utile.

art. 9

Decadenza dei soci e delle socie

1. Il socio/La socia cessa di far parte della associazione per dimissione volontaria, esclusione, decesso o per scioglimento dell'associazione. Il socio/La socia che intende dimettersi dalla associazione dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.
2. Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal Consiglio Direttivo nei seguenti casi:
 - a) per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;
 - b) per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;
 - c) per chi commette azioni ritenute disonorevoli



schädigt, oder mit seinem Verhalten die ziel-führende und effiziente Vereinstätigkeit hin-dert;

- d) wenn der Mitgliedsbeitrag über drei Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung nicht bezahlt wird. Nur wegen Säumigkeit ausge-schlossene Mitglieder können vom Vereins-ausschuss gegen Zahlung eines neuen Mit-gliedsbeitrages wieder aufgenommen wer-den.
3. Gegen den Ausschluss kann das betroffene Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins inner-halb von fünfzehn Tagen ab Kenntnis des Ausschlusses Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der Ausschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet inner-halb von neunzig Tagen.
 4. Beim Ausscheiden eines Mitglieds, aus wel-chem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung irgendeines Be-trages oder Vermögensanteils des Vereins.
 5. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Drit-te oder dessen/deren Erben im Falle von Able-ben des Mitglieds; der Erbe/die Erbin tritt nicht anstelle der verstorbenen Person in die mit der Mitgliedschaft verbundenen Rechte ein.
 6. Auf jeden Fall darf das Mitglied, welches mit der Bezahlung des Mitgliederbeitrages, versiche-rungstechnischen Obliegenheiten oder anderen vom Gesetz vorgesehenen oder vom Verein beschlossenen Sicherheitsverordnungen nicht in Ordnung ist, nicht an den Vereinstätigkeiten teilnehmen, bis der Umstand ordnungsgemäß behoben ist.
- entro e fuori dell'associazione, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;
- d) per morosità protrattasi per oltre tre mesi dalla scadenza del versamento richiesto della quota associativa. Unicamente i soci e le socie esclusi/e per morosità possono essere riammessi/e dal Consiglio Direttivo dietro pagamento di una nuova quota d'iscrizione.
3. Contro l'esclusione il socio o la socia può fare ricorso, entro quindici giorni dalla sua cono-scenza al Collegio dei probiviri previsto dal presente statuto. L'esclusione rimane sospesa fino alla data della decisione dei probiviri. Il Collegio dei probiviri delibera entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.
 4. Gli/Le associati/e che abbiano receduto o sia-no stati/e esclusi/e o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, né han-no alcun diritto sul patrimonio della associazio-ne.
 5. La quota sociale non é trasmissibile a terzi e agli/alle eredi in caso di morte del socio o della socia; l'erede non subentrerà nei diritti connes-si alla quota associativa.
 6. In ogni caso, il socio o la socia non in regola con il versamento delle quote associative, con gli obblighi assicurativi o con altri obblighi pre-visti per legge o da regole di sicurezza stabilite dell'associazione, non potrà partecipare alle at-tività dell'associazione fino a quando non si sa-rà messo/a in regola.

Art. 10

Rechte und Pflichten der Mitglieder

1. Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und An-träge an die Organe mitzuwirken. Den Mitglie-dern steht auch das Recht zu, an allen Vortei-len des Vereins teilzuhaben und deren Einrich-tungen nach den dafür getroffenen Bestimmun-gen zu benützen.
2. Den volljährigen Mitgliedern steht in der Mit-gliederversammlung das uneingeschränkte Stimmrecht zu, insbesondere bei Genehmigung

art. 10

Diritti e doveri dei soci e delle socie

1. I soci/Le socie hanno diritto di voto e di eleggi-bilità in conformità alle disposizioni del presen-te statuto; essi/e hanno diritto di partecipare al processo decisionale dell'associazione, anche presentando dichiarazioni e mozioni agli orga-ni. I soci/Le socie hanno inoltre il diritto di par-tecipare a tutti i benefici dell'associazione e di utilizzare le sue strutture in conformità alle di-sposizioni adottate a tal fine.
2. Tutti i soci e le socie maggiorenni hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare per l'approvazione e le modificazioni dello sta-



und Änderung der Satzung, sowie bei den Wahlen der Vereinsorgane.

3. Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen. Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.
4. Die Mitglieder sind auch verpflichtet, den jährlichen Mitgliedsbeitrag innerhalb der vom Vereinsausschuss festgelegten Frist zu entrichten. Mit Nichtzahlung innerhalb der festgesetzten Frist bezeugt das Mitglied, dass es kein Interesse hat, weiterhin Vereinsmitglied zu sein und der Vereinsausschuss hat das Recht, das Mitglied wegen Zahlungsverzugs auszuschließen. Jedenfalls darf ein mit den Verpflichtungen dem Verein gegenüber in Verzug geratenes Mitglied, nicht an den Vereinstätigkeiten teilnehmen.

Art. 11

Minderjährige Mitglieder

1. Minderjährige Mitglieder können in den Vereinsorganen kein Amt bekleiden.
2. Das Stimmrecht von minderjährigen Mitgliedern wird von deren gesetzlichen Erziehungsberechtigten ausgeübt.

Art. 12

Vereinsorgane und Amtsdauer

1. Die Organe des Vereins sind:
 - a) die Mitgliederversammlung (abgekürzt MV)
 - b) der Vereinsausschuss (abgekürzt VA)
 - c) der/die Präsident/in
 - d) die Rechnungsprüfer (abgekürzt RP)
 - e) das Schiedsgericht (abgekürzt SG)
2. Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt vier Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Art. 13

Die Mitgliederversammlung (MV)

1. Die MV ist das oberste Entscheidungsorgan des Vereins und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.

tuto e per la nomina degli organi sociali.

3. I soci/Le socie hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente le quote sociali stabilite; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto e gli eventuali regolamenti generali, nonché le deliberazioni assunte dagli organi preposti. I soci/Le socie si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato/a, al Collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico.
4. I soci/Le socie sono tenuti/e anche al pagamento annuale della quota sociale entro il termine fissato dal Consiglio Direttivo. Il mancato pagamento nei termini fissati equivale alla rinuncia del socio o della socia di far parte dell'associazione e dà diritto al Consiglio Direttivo di procedere all'esclusione del socio o della socia per morosità. Il socio o la socia non in regola con gli obblighi associativi non può partecipare alle attività sociali.

art. 11

Soci e socie minorenni

1. I soci/Le socie minorenni non possono ricoprire cariche sociali.
2. I diritti dei soci e delle socie minorenni vengono esercitati da coloro che hanno la potestà parentale.

art. 12

Organi dell'associazione

1. Sono organi dell'associazione
 - a) l'assemblea dei soci e delle socie;
 - b) il Consiglio Direttivo;
 - c) il/la Presidente;
 - d) il Collegio dei Revisori dei Conti;
 - e) il Collegio dei Probiviri.
2. Gli organi sociali eletti in base al presente statuto rimangono in carica per anni quattro ed i suoi componenti sono rieleggibili.

art. 13

Assemblea dei soci e delle socie

1. L'assemblea dei soci e delle socie è il massimo organo deliberativo dell'associazione ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.



- | | |
|---|---|
| <p>2. Die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom VA festgelegt und vom Präsident/von der Präsidentin mindestens acht Tage vor dem Datum der MV mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur MV wird am Vereinssitz ausgehängt und den Mitgliedern mit Post, Telegramm, Telefax, elektronischer Post oder Zertifizierter Elektronischer Post, sowie SMS oder anderen digitalen Kommunikationsmedien übermittelt.</p> <p>3. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen MV teilzunehmen, sofern sie mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind und gegen sie für die Zeit der MV keine Disziplinarmaßnahmen verhängt wurden.</p> <p>4. In der MV verfügt jedes Mitglied über ein Stimmrecht. Das stimmberechtigte Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als zwei andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten.</p> <p>5. Die stimmberechtigten Mitglieder haben das Recht, Einsicht in die Jahresabschlussrechnung und in den anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der MV sind, zu nehmen.</p> | <p>2. L'assemblea dei soci e delle socie, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo e viene convocata dal/dalla Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno otto giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, elettronica certificata, sms e altri sistemi di messaggistica digitale, fax o telegramma. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.</p> <p>3. Hanno diritto di partecipare alle assemblee ordinarie e straordinarie tutti i soci e le socie in regola con il pagamento della quota sociale annua e non soggetti/e a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione.</p> <p>4. La partecipazione del socio/della socia all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio/socia ha diritto ad un voto; è ammessa la possibilità di delega scritta di un socio/una socia ad un altro socio o a un'altra socia, il/la quale non può rappresentare più di due soci/socie nell'ambito della stessa assemblea.</p> <p>5. I soci/Le socie hanno il diritto di consultare e di ottenere copia del rendiconto e degli altri atti e documenti le cui materie sono riportate all'ordine del giorno dell'assemblea per l'approvazione.</p> |
|---|---|

Art. 14

Ordentliche Mitgliederversammlung

1. Die ordentliche MV muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden. Die Mitglieder des VA haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei jenen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.
2. Die ordentliche Mitgliederversammlung ist weiteres zuständig für:
 - a) die Wahl des Präsidenten/der Präsidentin;
 - b) die Wahl und Nachwahl der Mitglieder des Vereinsausschusses, der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes;
 - c) Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr;
 - d) Genehmigung der Geschäftsordnungen und

art. 14

Assemblea ordinaria

1. L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo. I membri del Consiglio Direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.

Spetta inoltre all'assemblea ordinaria:

- a) l'elezione del/della Presidente;
- b) l'elezione e integrazione degli organi sociali elettivi (Consiglio Direttivo, Collegio dei revisori dei conti, Collegio dei probiviri);
- c) deliberare l'indirizzo generale dell'attività dell'associazione;
- d) approvare i regolamenti sociali



- der Durchführungsbestimmungen;
e) Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

Art. 15

Außerordentliche Mitgliederversammlung

1. Die Einberufung der außerordentlichen MV kann von mindestens einem Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit schriftlich begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den VA verlangt werden. Weiteres wird die MV auf schriftlichen und begründeten Antrag von der Hälfte plus einem Mitglied des VA einberufen. In beiden Fällen muss die MV innerhalb sechzig Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die MV von den Rechnungsprüfern einberufen.
2. Die außerordentliche MV ist zuständig für:
 - a) die Beschlussfassung von Satzungsänderungen;
 - b) die Genehmigung von Verträgen über Immobilien und Realrechte;
 - c) die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderem und dringlichem Interesse;
 - d) die Auflösung des Amateursportvereins und Festlegung der Liquidierungsmodalitäten.

Art. 16

Beschlussfähigkeit u. Beschlüsse der MV

1. Die ordentliche und außerordentliche MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten sind und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.
2. In zweiter Einberufung ist die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.
3. Die von der MV gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch wenn sie bei der MV abwesend, an-

- e) deliberare su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

art. 15

Assemblea straordinaria

1. La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un decimo degli/delle associati/e in regola con il pagamento delle quote associative all'atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno. L'assemblea viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla metà più uno dei componenti il Consiglio Direttivo. In entrambi i casi l'assemblea deve essere convocata entro sessanta giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'assemblea sarà convocata dal Collegio dei revisori dei conti.
2. L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:
 - a) sulle proposte di modifica dello statuto sociale;
 - b) sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari;
 - c) su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza;
 - d) sullo scioglimento dell'associazione e le modalità di liquidazione.

art. 16

Costituzione e deliberazioni dell'assemblea

1. L'assemblea ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza, personale o per delega, di almeno la metà più uno degli associati e delle associate aventi diritto al voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei/delle presenti.
2. In seconda convocazione tanto l'assemblea ordinaria che l'assemblea straordinaria è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati e delle associate intervenuti/e e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei/delle presenti.
3. Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci e le socie anche se assenti, dissenzienti o astenuti/e dal voto.



derweiterer Meinung sind oder sich enthalten haben.

Art. 17

Beschlussfassungen

1. Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche MV fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Handaufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die MV die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.
2. Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt in geheimer Wahl, wenn der/die Versammlungspräsident/in dies für angebracht hält.

Art. 18

Vorsitz und Stimmzähler

1. Den Vorsitz in der MV führt grundsätzlich der/die Vereinspräsident/in; bei seiner/ihrer Abwesenheit wird er/sie vom/von der Vizepräsidenten/in ersetzt. Wenn beide fehlen, ernennt die MV ein/e Versammlungsvorsitzende/r. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der/die Versammlungspräsident/in von der MV gewählt.
2. Der/Die Versammlungspräsident/in ernennt den/die Schriftführer/in und schlägt der MV die Wahl von mindestens zwei Stimmzählern/innen vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der Vereinsorgane sein dürfen.

Art. 19

Wahlen

1. Die Mitglieder welche für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren wollen, müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem Datum der betreffenden MV einreichen oder mündlich direkt bei der MV vorbringen.
2. Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der/die Kandidat/in Mitglied des Amateursportvereins sein und die Voraussetzungen gemäß Artikel 7 dieser Satzung erfüllen.
3. Für die Wahl des/der Präsidenten/in kann eine Vorzugsstimme abgegeben werden. Für die Wahl des Vereinsausschusses ist die Anzahl der Vorzugsstimmen identisch mit den neu zu wählenden Ausschussmitgliedern, welche die MV festlegt. Die Wahl der RP und des SG können jeweils drei Vorzugsstimmen abgegeben werden.

art. 17

Modalità di deliberazione

1. L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su decisione dell'assemblea e per argomenti di particolare interesse la votazione può essere effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità di voti l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.
2. Le elezioni alle cariche sociali avvengono con votazione a scrutinio segreto se ritenuto opportuno dal/dalla Presidente dell'assemblea.

art. 18

Presidenza e scrutatori

1. L'assemblea è presieduta dal/dalla Presidente dell'associazione; in sua assenza dal/dalla Vicepresidente; in assenza di entrambi l'assemblea nomina il/la proprio/a Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il/la Presidente viene eletto/a dell'assemblea.
2. Il/La Presidente dell'assemblea nomina il/la segretario/a e propone all'assemblea la nomina di almeno due scrutatori/scrutatrici, che non potranno essere individuati/e fra i soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

art. 19

Elezioni delle cariche sociali

1. Coloro che intendono essere eletti/e o rieletti/e nelle cariche sociali, devono presentare la propria candidatura per iscritto prima della data dell'assemblea oppure verbalmente all'assemblea stessa.
2. Per potersi candidare occorre essere soci/socie effettivi/e dell'associazione e, quindi essere in possesso dei requisiti indicati nell'articolo 7 del presente statuto.
3. Per l'elezione del/della Presidente è possibile esprimere un voto di preferenza. Per l'elezione del Consiglio Direttivo ogni socio/socia potrà esprimere un numero preferenze, corrispondenti al numero dei componenti determinati dall'assemblea. Per l'elezione del Collegio dei Revisori dei Conti e del Collegio dei Probiviri si potrà esprimere un massimo di tre preferenze



4. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten/innen die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten/innen durchgeführt und es gilt dann jene/r Kandidat/in als gewählt, der/die die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.
 5. Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat.
 6. Die Vereinsämter sind ehrenamtlich und unentgeltlich; der Verein kann für die Ausübung des Amtes die tatsächlichen Kosten für die durchgeführte Tätigkeit erstatten.
4. In caso di parità fra i/le candidati/e con il maggior numero di voti, si effettuerà il ballottaggio tra di loro e risulterà eletto colui/colei che avrà ottenuto il maggior numero di voti.
 5. Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite quando gli/le eletti/e abbiano accettato la designazione.
 6. Le cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

Art. 20

Der Vereinsausschuss (VA)

1. Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Organ des Vereins und setzt sich aus mindestens fünf und höchstens fünfzehn Mitgliedern zusammen. Die genaue Anzahl der Ausschussmitglieder wird vor jeder Wahl von der Mitgliederversammlung festgelegt. Der/die Präsident/in wird in der Berechnung der Sitze des Ausschusses mitgezählt.
2. Der VA wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den/die Vizepräsidenten/in und bestimmt die Aufgabengebiete der anderen Ausschussmitglieder.
3. Gemäß Artikel 11 des Gesetzesdekrets Nr. 36/2021, in geltender Fassung, ist es den Mitgliedern des VA untersagt, Ämter in anderen Amateursportvereinen oder Verbänden desselben Fachsportverbandes oder einer vom CONI anerkannten Sportförderungseinrichtung zu übernehmen bzw. im Falle von Menschen mit Beeinträchtigung, vom CIP anerkannten Sportförderungseinrichtung.
4. Die Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Rechnungsprüfer oder Mitglieder des Schiedsgerichtes sein.
5. Ein Ausschussmitglied, welches innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgende Sitzungen unentschuldig abwesend ist, verfällt automatisch in seinem Amt.
6. Alle den Mitgliedern des Vereinsausschusses übertragenen Vereinsaufgaben und institutionellen Aufgaben sind unentgeltlich, mit Ausnahme der Erstattung der tatsächlich entstandenen und

art. 20

Il Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo dell'associazione ed è composto da un minimo di cinque ad un massimo di quindici membri. Il numero definitivo dei componenti il Consiglio Direttivo è determinato dall'Assemblea prima dell'elezione. Il/La Presidente fa parte del collegio dei/delle componenti del Consiglio Direttivo.
2. Nella sua prima riunione il Consiglio Direttivo elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Vicepresidente e assegna determinati incarichi agli altri componenti del Consiglio Direttivo.
3. Ai sensi dell'articolo 11 della D.Lgs n. 36/2021 e ss.mm.ii., è fatto divieto ai/alle componenti del Consiglio Direttivo dell'associazione di ricoprire qualsiasi carica in altre società o associazioni sportive dilettantistiche nell'ambito della medesima federazione sportiva o disciplina associata o ente di Promozione Sportiva riconosciuti dal CONI e, ove paralimpici, riconosciuti dal CIP.
4. La carica di Consigliere è incompatibile con quella di componente del Collegio dei Revisori e del Collegio dei Proviviri.
5. Il/La componente del Consiglio Direttivo che nel corso dello stesso esercizio sociale risulti assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.
6. Tutte le cariche sociali e gli incarichi istituzionali conferiti a membri del Consiglio Direttivo sono gratuiti, salvo il solo rimborso delle spese effettivamente sostenute e rendicontate relativi-



abgerechneten Kosten im Zusammenhang mit der Durchführung von Aufgaben und Aktivitäten im Namen des Vereins im Rahmen des von der MV definierten Höchstbetrags.

Art. 21
Aufgaben des VA

1. Dem VA obliegt die Durchführung der Beschlüsse der MV und die ordentliche und außerordentliche Verwaltung des Amateursportvereins.
2. Der VA hat weiters folgende Aufgaben:
 - a) Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten die der MV oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten ist;
 - b) Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;
 - c) Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern;
 - d) Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrages;
 - e) Erstellung der Jahresabschlussrechnung;
 - f) Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des/der Präsidenten/in;
 - g) Beschlussfassung über eventuelle Ehrungen;
 - h) Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern/innen, wenn vorgesehen;
 - i) Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandate an Dritte;
3. Der VA beschließt weiters alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist.

Art. 22
Sitzungen u. Beschlüsse des VA

1. Der VA wird vom/von der Vereinspräsidenten/in immer dann einberufen, wenn er/sie dies für notwendig erachtet oder wenn die Einberufung von mindestens einem Drittel der Ausschussmitglieder verlangt wird.
2. Die Einladungen zu den Sitzungen müssen schriftlich mit Post, mit Telegramm, Telefax oder (zertifizierte) elektronische Post, sms o anderen digitalen Kommunikationstechnologien sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens drei Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.
3. Den Vorsitz des Ausschusses führt grund-

vamente allo svolgimento degli incarichi e delle attività per conto dell'associazione, entro il massimo definito dall'assemblea.

art. 21
Compiti del Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo attua le deliberazioni dell'assemblea e dirige l'associazione con tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.
2. Il Consiglio Direttivo svolge inoltre i seguenti compiti:
 - a) realizzare il conseguimento dei fini statutari nel rispetto delle attribuzioni riservate all'assemblea ed agli altri organi sociali;
 - b) attuare le delibere e le direttive assunte dall'assemblea;
 - c) deliberare sulle domande di ammissione dei/ delle soci/e e sulla eventuale espulsione;
 - d) fissare la quota sociale annua;
 - e) predisporre il rendiconto consuntivo annuale;
 - f) ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal/dalla Presidente;
 - g) deliberare eventuali onorificenze;
 - h) deliberare l'assunzione e la dimissione di personale, se previsto;
 - i) conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi;
3. Il Consiglio Direttivo delibera inoltre su ogni altro argomento di carattere generale previsto dalle vigenti norme e in base al presente statuto.

art. 22
Riunioni e delibere del Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo è convocato dal/dalla Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione per iscritto da almeno un terzo dei/delle componenti.
2. La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, elettronica certificata, fax o telegramma, sms o altri sistemi di messaggistica digitale e in casi eccezionali anche verbalmente almeno tre giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora nonché l'ordine del giorno.



- sätzlich der/die Präsident/in. Bei Abwesenheit wird er/sie vom/von der Vizepräsidenten/in oder von einem Ausschussmitglied vertreten.
4. Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.
 5. Die Sitzungen des VA sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist und die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.
 6. Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, welches vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet wird.
3. Il Consiglio Direttivo è presieduto dal/dalla Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal/dalla Vicepresidente o da un/a componente incaricato/a.
 4. Il voto dei/delle componenti il Consiglio Direttivo non può essere trasmesso per delega.
 5. Le riunioni del Consiglio Direttivo sono valide quando vi partecipano almeno la metà dei suoi componenti e le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di unanimità dei voti la delibera non si intende approvata.
 6. Per ogni riunione del Consiglio deve essere redatto un verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

Art. 23

Vorzeitiges Ausscheiden der Ausschussmitglieder

1. Der gesamte VA verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte der VA - Mitglieder, auch nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.
2. Der VA verfällt vorzeitig, wenn die MV die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 14 der Satzung nicht genehmigt.
3. Bei vorzeitigem Verfall des VA bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der Wahlversammlung in Amt. Die MV zur Wahl des VA muss innerhalb von dreißig Tagen nach Eintreten des Ereignisses, welches zum Verfall geführt hat, einberufen und muss in den darauffolgenden dreißig Tagen abgehalten werden.
4. Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden MV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.

Art. 24

Haftung und Verbindlichkeiten

1. Die Ausschussmitglieder haften dem Amateursportverein gegenüber nach den Bestimmungen des Auftrages. Frei von Haftung ist jedoch das Ausschussmitglied, das an der Rechts-handlung, die den Schaden verursacht hat, nicht teilgenommen hat, es sei denn, es hat von der bevorstehenden Rechtshandlung Kenntnis

art. 23

Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo decade per il venir meno, indipendentemente dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica, della metà più uno dei componenti il Consiglio direttivo.
2. Il Consiglio Direttivo decade prima della fine del mandato quando l'assemblea sociale non approva il rendiconto consuntivo annuale di cui all'articolo 14 del presente statuto.
3. Nell'ipotesi di decadenza anticipata del Consiglio Direttivo, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino allo svolgimento dell'assemblea straordinaria per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro trenta giorni dall'evento e aver luogo nei successivi trenta giorni.
4. Qualora uno/a o più consiglieri/e si dimettano prima della scadenza del loro mandato, e che non superino la metà del Consiglio Direttivo, essi/e saranno sostituiti/e con una votazione separata e rimarranno in carica fino alla fine del mandato in corso.

art. 24

Responsabilità e obbligazioni sociali

1. I/Le componenti del Consiglio Direttivo sono responsabili verso l'associazione secondo le norme del mandato. È esonerato dalla responsabilità il membro del Consiglio Direttivo che non abbia partecipato all'atto che ha causato il danno a meno che fosse a conoscenza dell'atto e che egli non abbia fatto constare il



gehabt und seine Ablehnung nicht festhalten lassen.

2. Für Verbindlichkeiten, welche durch die Personen die den Verein vertreten, eingegangen worden sind, können sich Dritte wegen ihrer Ansprüche an das Vereinsvermögen halten. Für diese Verbindlichkeiten haften persönlich und als Gesamtschuldner auch die Personen, die im Namen und für Rechnung des Vereins gehandelt haben.

Art. 25 Präsident/in

1. Der/Die von der Mitgliederversammlung gewählte Präsident/in ist der/die gesetzliche Vertreter/in des Amateursportvereins und vertritt diesen Dritten gegenüber und vor Gericht.
2. Im Falle seiner/ihrer Abwesenheit oder Verhinderung wird er/sie durch den/die Vizepräsidenten/in in all seinen/ihren Funktionen und Aufgaben vertreten; er/sie kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.
3. Dem/Der Präsidenten/in oder Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf allen Dokumenten, die den Amateursportverein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichtet, zu.
4. Der/Die Präsident/in kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des VA treffen, wenn dessen Einberufung zeitlich nicht möglich erscheint. Der/Die Präsident/in muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem VA zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

Art. 26 Die Rechnungsprüfer/innen (RP)

1. Die Rechnungsprüfer/innen setzen sich aus drei Personen zusammen. Die RP brauchen nicht Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder des Schiedsgerichtes sein.
2. Den RP obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Amateursportvereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlichen stattfindenden Generalversammlung berichten sie über ihre Tätigkeit und schlagen vor, ob der Ausschuss für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann

proprio dissenso.

2. Per le obbligazioni assunte dalle persone che rappresentano l'associazione i terzi possono far valere i loro diritti sul fondo comune. Delle obbligazioni stesse rispondono anche personalmente e solidalmente le persone che hanno agito in nome e per conto dell'associazione.

art. 25 Presidente

1. Il/La Presidente, eletto dall'Assemblea dei soci e delle socie, è il/la legale rappresentante dell'associazione e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.
2. In caso di una sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri vengono svolti dal/dalla Vicepresidente. Il/La Presidente può delegare, ad uno/a o più Consiglieri/e, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.
3. Al/alla Presidente o al/alla suo/a delegato/a spetta la firma degli atti sociali che impegnano l'associazione sia nei riguardi dei soci/delle socie che dei terzi.
4. Il/La Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

art. 26 Il Collegio dei Revisori dei Conti

1. Il Collegio dei Revisori dei Conti è composto da tre membri. Non è obbligatorio che i componenti del Collegio dei revisori sino membri dell'associazione. Non possono incorporare contemporaneamente l'incarico di componente del Consiglio Direttivo e del Collegio dei probiviri.
2. Ai Revisori spetta il controllo della gestione finanziaria dell'associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'assemblea. Essi devono redigere la loro relazione e comunicare all'assemblea, se propongono parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.



oder nicht.

Art. 27

Das Schiedsgericht (SG)

1. Das Schiedsgericht besteht aus drei Personen, die unter sich den/die Vorsitzende/n wählen. Die Mitglieder des SG müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder der Rechnungsprüfer sein.
2. Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in allen anderen Fällen die das Vereinsleben betreffen, wird dem Schiedsgericht übertragen. Das SG wird nach Billigkeit und ohne Formalitäten entscheiden. Der Schiedsspruch ist unanfechtbar.

Art. 28

Geschäftsjahr

1. Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Art. 29

Vereinsvermögen

1. Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen aus:
 - a) beweglichen und unbeweglichen Gütern die Eigentum des Amateursportvereins werden;
 - b) eventuellen Mittel aus Reservefonds, die aus Jahresüberschüssen gespeist werden;
 - c) eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Körperschaften.
2. Die zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:
 - a) den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit;
 - b) Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen sowie Sportorganisationen;
 - c) Einnahmen aus der Organisation von Tätigkeiten und/oder Veranstaltungen;
 - d) Erlöse aus der Führung von Bar- und Verpflegungseinrichtungen sowie an die Mitglieder verkauft Sportmaterial für die Durchfüh-

art. 27

Il Collegio dei Probiviri

1. Il Collegio dei Probiviri è composto da tre membri e eleggono il Presidente del Collegio al loro interno. I componenti del Collegio devono essere soci/socie dell'associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Consiglio Direttivo e quella di Revisore dei Conti dell'associazione.
2. Tutte le eventuali controversie sociali tra gli/le associati/e e tra questi/e e l'associazione o i suoi organi nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Probiviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo senza formalità di procedura. Il loro lodo sarà inappellabile.

art. 28

Esercizio sociale

1. L'esercizio sociale inizia il 1. gennaio e termina il 31. dicembre di ogni anno.

art. 29

Patrimonio sociale

1. Il patrimonio sociale è costituito:
 - a) da beni mobili ed immobili che diverranno proprietà dell'associazione;
 - b) da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio;
 - c) da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci/socie, da privati o da Enti.
2. Le entrate dell'associazione per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:
 - a) dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai/dalle soci/e per le attività sociali;
 - b) dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati nonché organizzazioni sportive;
 - c) dagli incassi dalle attività e/o manifestazioni organizzate;
 - d) dagli introiti derivanti dalla eventuale gestione di bar o spacci interni gestiti direttamente dall'associazione o da sezioni, nonché dalla



zung der Sporttätigkeiten;

- e) alle anderen wie auch immer gearteten Einnahmen.
3. Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und anderen Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.
 4. Es ist verboten, unter den Mitgliedern, auch indirekt, Einkommen und Gewinne, Restvermögen und Überschüsse während der Lebensdauer des Vereines zu verteilen, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht.

Art. 30
Auflösung des Vereins

1. Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Amateursportvereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Vereinsausschuss eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen.
2. Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder erforderlich. Im Falle der Auflösung des Vereines ernennt die Versammlung einen oder mehrere Liquidatoren und bestimmt die Art und Weise der Liquidation des Vereinsvermögens und dessen Übertragung.
3. Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, sportlichen Zielsetzungen oder gemeinnützigen Zwecke, in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzesbestimmungen gestiftet werden.

Art. 31
Sitzungen über Videokonferenz

1. Alle Vereinsorgane können ihre Sitzungen im Wege der Fernkommunikation abhalten. Der/Die Vorsitzende des Organs, das im Wege der Fernkommunikation tagt, ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass die Sitzung ordnungsgemäß durchgeführt wird, dass alle Teilnehmer/innen einander sehen und hören können und dass alle Stimm-, Interventions- und Teilnahmerechte gewährleistet sind.

Art. 32
Schlussbestimmungen

1. In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, finden die Satzungen und die

verkaufte ai soci di materiale sportivo necessario per lo svolgimento della pratica sportiva;
e) da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata.

3. Le somme versate per la quota sociale o contributo associativo, non sono rivalutabili e transmissibili.
4. È fatto divieto di distribuire tra i/le soci/e anche in modo indiretto proventi ed utili, residui attivi e avanzi di gestione durante la vita dell'associazione, fatta eccezione per quanto fosse diversamente stabilito dalla legge.

art. 30
Scioglimento dell'associazione

1. Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza dell'associazione, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei soci e delle socie.
2. La deliberazione di scioglimento sarà valida con almeno i tre/quarti dei voti favorevoli dei soci e delle socie aventi diritto al voto ai sensi di questo Statuto. In caso di scioglimento dell'associazione, l'assemblea provvederà alla nomina di uno/a o più liquidatori/trici e determina le modalità di liquidazione del patrimonio sociale e la sua devoluzione.
3. Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, l'associazione devolverà il proprio patrimonio residuale ai fini sportivi o ai fini di pubblica utilità, secondo quanto stabilito dalle norme vigenti.

art. 31
Riunioni con sistemi di videoconferenza

1. Tutti gli organi dell'associazione possono tenere le proprie riunioni con modalità di comunicazione a distanza. Il/La Presidente dell'organo che riunisce con modalità di comunicazione a distanza ha l'obbligo di garantire che la riunione si svolga in maniera corretta, che tutte le persone partecipanti si possano vedere e sentire e che siano garantiti tutti i diritti di voto, di intervento e di partecipazione.

art. 32
Norme di rinvio

1. Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni



Bestimmungen des CONI (Olympisches Komitee Italien), der Dachverbände und der Sportfachverbände, bei denen der Verein als Mitglied angeschlossen ist, und die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der einschlägigen provinziellen und staatlichen Gesetzesbestimmungen, Anwendung.

dello statuto e dei regolamenti del CONI, degli enti di promozione sportiva o delle federazioni sportive nazionali a cui l'associazione è affiliata, ed in subordine le norme del Codice Civile e delle leggi in materia sia provinciali che statali.

Diese Satzung wurde in der außerordentlichen Mitgliederversammlung vom 22.11.2023 genehmigt.

Il presente statuto è stato approvato dalla assemblea straordinaria dei soci e delle socie il 22.11.2023.

Bozen, den 22.11.2023

Bolzano, il 22.11.2023

Der Präsident p.t.

Il Presidente p.t.

Ivo Morelato

Ivo Morelato




